



Pot spominov in tovarištva

**The Path of Remembrance
and Comradeship**

Ljubljana

Turistični informacijski center Ljubljana - TIC

Stritarjeva ulica, tel. 01/ 306 12 15, faks 01/ 306 12 04

el. pošta: tic@visitljubljana.si

Odprto: 1.6. - 30.9.: 8.00 - 21.00, vsak dan

1.10. - 31.5.: 8.00 - 19.00, vsak dan

- turistične informacije in brezplačne turistične publikacije
- prodaja razglednic z znamkami, majic z motivi Ljubljane, ljubljanskih turističnih spominkov, turistične literature ter vstopnic za kulturne, zabavne, športne in druge prireditve; Turistična kartica Ljubljane
- naročila za vodenja po Ljubljani
- rezervacija prenočišč in izletov
- prodaja vstopnic za kulturne, zabavne, športne in druge prireditve

Slovenski turistični informacijski center - STIC

Krekov trg 10, SI - 1000 Ljubljana, tel. 01/ 306 45 76, faks 01/ 306 45 80

el. pošta: stic@visitljubljana.si

Odprto: 1.6. - 30.9.: 8.00 - 21.00, vsak dan

1.10. - 31.5.: 8.00 - 19.00, vsak dan

- turistične informacije in brezplačne publikacije o slovenski turistični ponudbi in prireditvah; Turistična kartica Ljubljane
- internetni kotichek
- rezervacija prenočišč in izletov
- prodaja spominkov iz Ljubljane in Slovenije ter vstopnic za kulturne, zabavne, športne in druge prireditve

Turistična informacijska pisarna

železniška postaja, Trg OF 6, tel. 01/ 433 94 75, faks 01/ 430 05 51

el. pošta: ticzp@visitljubljana.si

Odprto: 1.6. - 30.9.: 8.00 - 22.00, vsak dan

1.10. - 31.5.: 10.00 - 19.00, vsak dan

Ljubljana Tourist Information Centre - TIC

Stritarjeva ulica, SI-1000 Ljubljana

tel. +386 (0)1/ 306 12 15, fax +386 (0)1/ 306 12 04

e-mail: tic@visitljubljana.si

Open: 1.6. - 30.9.: 8.00 - 21.00, daily

1.10. - 31.5.: 8.00 - 19.00, daily

- Information and tourism publications (brochures, maps, event calendars, tourism literature) on Ljubljana and Slovenia
- Ljubljana Card
- Regular and pre-booked sightseeing tours, tourist train rides, boat tours, funicular
- Booking of accommodation and excursions
- Souvenirs of Ljubljana
- Tickets to cultural, entertainment, sports and other events

Slovenian Tourist Information Centre - STIC

Krekov trg 10, SI-1000 Ljubljana

tel. +386 (0)1/ 306 45 76, fax +386 (0)1/ 306 45 80

e-mail: stic@visitljubljana.si

Open: 1.6. - 30.9.: 8.00 - 21.00, daily

11.10. - 31.5.: 8.00 - 19.00, Saturdays 8.00 - 15.00,

Sundays and public holidays (except Easter Monday) closed

- Information on Slovenia's tourism offer and events taking place in tourist localities across the country
- Ljubljana Card
- Souvenirs of Ljubljana and Slovenia
- Internet corner
- Booking of accommodation and excursions
- Tickets to cultural, entertainment, sports and other events
- Rent-a-bike in high season

Tourist Information Office

Trg OF 6 (Railway station), tel. +386 (0)1/ 433 94 75, fax +386 (0)1/ 430 05 51

e-mail: ticzp@visitljubljana.si

Open: 1.6. - 30.9.: 8.00 - 22.00

1.10. - 31.5.: 8.00 - 19.00, Saturdays 8.00 - 15.00,

Sundays and public holidays closed

Kazalo

Ljubljana med drugo svetovno vojno 2

Pohod 4

Zemljevid PST 6

Pot spominov in tovarištva - kratko PST 8

Pot spominov in tovarištva - danes 10

Index

Ljubljana during the Second World War 3

"pohod" - Recreational March 5

PST map 6

The Path of Remembrance and Comradeship - PST for short 9

The Path of Remembrance and Comradeship today 11

Fotografija na naslovnici / Cover photo: Pot spominov in tovarištva / The Path of Remembrance and Comradeship

Uredil in izdal / Edited and published by: Turizem Ljubljana / Ljubljana Tourism, Krekov trg 10, SI - 1000 Ljubljana, Slovenia, tel.: +386 1 306 45 83, fax: +386 1 306 45 94, e-mail: info@visitljubljana.si www.visitljubljana.si

Prevod / Translation: Mark Valentine

Fotografije / Photographs: Dunja Wedam, arhiv ZTL / archive of the Ljubljana Tourism

Grafična priprava / Prepress: Studio DTS

Tisk / Printed by: Tiskarna Radovljica d.o.o.

Ljubljana, april / April 2010



Ljubljana med drugo svetovno vojno

Po nemškem napadu na Jugoslavijo brez vojne napovedi na Cvetno nedeljo, 6. aprila 1941, je na Veliki petek, 11. aprila 1941, italijanska fašistična vojska vkorakala v Ljubljano. Večina Slovencev je bila do okupatorjev sovražno razpoložena, vendar se politične stranke niso uspele dogovoriti za obliko odpora.

Že 27. aprila 1941 pa so na pobudo Komunistične partije Slovenije skupaj s krščanskimi socialisti, levim krilom Sokolov in kulturnimi delavci v Ljubljani ustanovili Osvobodilno fronto slovenskega naroda — OF. čeprav so se druge stranke odločile drugače, so se s podporo ljudstva postavili okupatorju po robu. Žarišče odpora je bila, kot so italijanski fašisti pravilno sklepali, Ljubljana. Z namenom, da bi tu upor kar najhitreje in uspešno zatrli, so fašisti začeli konec februarja 1942 Ljubljano obdajati z žično zaporo, da bi mesto izolirali oz. ločili od zaledja. Konec leta 1942 je bila žična zapora dolga 29.663 m, ves obrambni pas okoli nje pa širok okoli 80 metrov. Zaporo so večkrat utrjevali in razširjali, vmes pa postavili stražne stolpe in bunkerje. Ljubljana je bila močno zastražena — obdajalo jo je 206 različno velikih utrd. Natančno so pregledovali vsakogar, ki je hotel v mesto ali iz njega. Po kapitulaciji Italije 8. septembra 1943 so Ljubljano zasedli Nemci, ki so nasilje še stopnjevali. Osvobodilna vojska je prišla v Ljubljano 9. maja 1945 — po 1.170 dneh žične zapore. Ljubljančani so svobodo proslavili z množičnim odhodom na izlete in sprehode v okolico. Do jeseni so odstranili žično oviro, zasuli strelske jarke in porušili trdnjave.



1942 — Italijani napenjajo žico /
1942 — The Italians are setting up the barbed wire fence

Ljubljana during the second world war

After the German invasion of Yugoslavia without a prior declaration of war on Palm Sunday, 6th April 1941, the Italian fascist army marched into Ljubljana on Good Friday, 11th April 1941. The majority of Slovenes hated the occupying forces, but political parties did not manage to agree on the kind of resistance to offer.

On an initiative of the Communist Party of Slovenia together with Christian Socialists, the left wing of the Sokols and cultural workers the Liberation Front of the Slovene Nation (OF) was formed in Ljubljana on 27th April 1941. Although other parties decided differently, with the support of the people they made a stand against the occupying army. The focus of resistance, as the Italian fascists had correctly determined, was Ljubljana. With the aim of successfully crushing resistance here as swiftly as possible, at the end of February 1942 the fascists began to enclose Ljubljana with a barbed wire fence barrier in order to isolate, better said, separate the city from the countryside. At the end of 1942 the barbed wire fence was 29,663m long and the whole defence strip around it was some 80m wide. The barrier was furthermore strengthened and extended with watch-towers and bunkers placed in between. Ljubljana was strongly guarded — it was surrounded by 206 fortifications of various size. Everyone who wanted to enter or leave the city was thoroughly checked. After the capitulation of Italy on 8th September 1943, Ljubljana was occupied by the Germans, who increased the level of violence. The Liberation Army came to Ljubljana on 9th May 1945 — after it was enclosed by a barbed wire barrier for 1,170 days. The citizens of Ljubljana celebrated their freedom by going on excursions and walks in the surrounding countryside en masse. By autumn they had removed the wire barrier, filled in the trenches and demolished the fortifications.

Pohod

Prvi Pohod ob žici okupirane Ljubljane, v spomin na med vojno z žico obdano mesto, je ob prvem slovenskem festivalu telesne kulture leta 1957 predlagal okrajni odbor Zveze borcev narodnoosvobodilne vojne Ljubljana. Manifestiral naj bi množičnost, vzdržljivost in tovariško vzajemnost. Tekmovanja v teku se je udeležilo 74 petčlanskih ekip (moški na 35 km, ženske na 8 km) raznih družbenih in športnih organizacij, od mladinskih do vojaških. Iste leto je bila Pot ob žici okupirane Ljubljane (danes ima naziv Pot spominov in tovarištva) zavarovana z mestnim aktom, kot zgodovinski spomenik. Akt je določal, da naj bo vsako leto 9. maja spominski pohod ob žici okupirane Ljubljane. Prireditev je tako postala tradicionalna!

Nazive pohodov so večkrat preimenovali: Ob žici okupirane Ljubljane / Po poteh partizanske Ljubljane / Po poteh svobodne Ljubljane / Objemi naše mesto - Pohod / Pohod Žica

Vsako leto privabi več tisoč pohodnikov, ki lahko začnejo svojo pot na različnih točkah in pretečejo ali prehodijo toliko poti kot zmorejo. Sklepna prireditev je običajno okrog poldneva na Kongresnem ali Prešernovem trgu.

Info: TIMING Ljubljana, Staničeva 41,
tel.: (01) 234 80 00, faks: (01) 234 80 05,
www.timingljubljana.si, info@timingljubljana.si



Oznaka na Poti / The "Path" signpost

"Pohod" — recreational march

The first "Pohod" around the fence of occupied Ljubljana, to the memory of the city enclosed by wire during the war, was proposed by the Ljubljana District Committee of the Association of National Liberation Army Combatants during the first Slovene festival of physical culture in 1957.

It was supposed to manifest mutual popularity, endurance and comradeship. The competition in the race was attended by 74 five-member teams (men for 35km, women for 8km) from various social and sporting organisations, from youth to the military.

In that same year the Path along the Wire Fence of Occupied Ljubljana (today it is called The Path of Remembrance and Comradeship) is protected as a historical monument with a Town Act specifying that a memorial walk takes place along the wire fence of occupied Ljubljana each year on 9th May. The event has thus become traditional.

The names of the recreational march has changed several times: Along the Wire Fence of Occupied Ljubljana / Along the Trails of Partisan Ljubljana / Along the Trails of Liberated Ljubljana / Embrace our Town — March / The Wire Walk

Each year it attracts many thousands of participants who begin their journey at various points and run or walk along as much of the path as they can. The concluding event is usually around midday in Congress or Prešeren Square.

Info: TIMING Ljubljana, Staničeva 41,
Tel.: + 386 1 234 80 00, Fax: + 386 1 234 80 05,
www.timingljubljana.si, info@timingljubljana.si



Pohod / recreational march



LEGENDA | LEGEND:

- Pot spominov in tovarištva
The Path of Remembrance and Comradship
- 14
Km-oznaka
Kilometres - mark
- —
Avtobusna proga MPP s postajo
City bus network with stops
- - - - - -
Železniška proga s postajo
Railway line with main Railway Station
- P
Parkirišče
Parking

Pot spominov in tovarištva - kratko PST

Pot je bila dograjena leta 1985. Ob trasi, kjer je med okupacijo potekala žična ograda, so od osvoboditve mesta do leta 1962 postavili 102 spominska osmerokotna kamna, s katerimi so obeležili položaje okupatorjevih bunkerjev. Projektant spominskih kamnov je arhitekt Vlasto Kopač. PST je danes 4 m široka pot, posuta s peskom ter dolga skoraj 33 km. Na zelenih površinah ob PST je posajenih 7.400 dreves 49-ih drevesnih vrst. Gradile so jo mladinske delovne brigade in številni prostovoljci, ki so opravili več kot 350.000 delovnih ur. PST je bila, z mestnim odlokom leta 1988, razglašena za enkratni zgodovinski spomenik oblikovane narave in je izjemna tudi v svetovnem merilu. Po zamisli arhitekta Janeza Koželja je PST enotno opremljena s smerokazi, obvestilnimi tablami in talnimi kovinskimi oznakami, na vpadnicah pa so postavili jambore.

PST imenujemo tudi Zeleni prstan Ljubljane, saj je speljana v senci drevja, ki jo obroblja. Ime Zeleni prstan je prevzelo društvo, ki z vztrajnim delom prostovoljcev, invalidskim podjetjem Želva in s sredstvi Mestne občine Ljubljana, uspešno skrbi za PST.

PST je vabljiva v vseh letnih časih. Najbolj priljubljena oblika rekreacije na njej sta hoja in tek. Dovoljeno je tudi kolesarjenje z navadnimi kolesi pod pogojem, da pešci niso ogroženi. V času zasneženih zim so ob PST v Kosezah, Murglah, pri naselju BS-3 in v Zadvoru pod Sv. Urhom urejene smučarske tekaške proge. Ob večjem mrazu je možno drsati na naravnem drsališču na Koseškem bajerju, kjer se PST stika s Krajinskim parkom Tivolija, Rožnika ter Šišenskega hriba. V poletnem času je Koseški bajer prizorišče raznih modelarskih tekmovanj, od katerih je Koseška olimpijada najzanimivejša.

Na njej se vsako leto zadnji teden v avgustu srečajo ob Koseškem bajerju ladijski modelarji.
Info: Mestna zveza društev za tehnično kulturo Ljubljana, Komenskega 7, tel.: (01) 231 19 40, mzdtk@siol.net

The Path of Remembrance and Comradeship - PST for short

The Path was completed in 1985. Since the liberation of the city until 1962, 102 memorial octagonal stones were laid along the line where the wire fence ran during the occupation. These marked the positions of the bunkers of the occupying army. The designer of the memorial stones was the architect Vlasto Kopač. The PST is presently 4m wide, almost 33 km long and covered with gravel. Along the green area adjacent to the PST 7,400 trees of 49 tree species have been planted. Landscaping was performed by youth brigades and numerous volunteers who did more than 350,000 hours of work. The Path of Remembrance and Comradeship was proclaimed by a City Council decree in 1988 as a unique historical monument of landscaped nature and is outstanding even by world standards. Based on an idea by the architect Janez Koželj, PST has been fitted with standard signposts, information boards, plaques and metal floor markings, as well as flagpoles at the turn-offs.

The PST is also termed the Green Ring of Ljubljana as it runs under the shade of trees that enclose it. The name Green Ring was adopted by the society who, with the tenacious work of volunteers, Želva (a company employing disabled persons) and funds from Ljubljana City Council, are successfully maintaining the PST.

The Path of Remembrance and Comradeship is inviting all year round. The most popular form of recreation on it is walking and jogging. Cycling is also permitted with standard wheels on condition that pedestrians are not endangered. During snowy winters, along the PST in Koseze, Murgle, the BS-3 residential area and in Zadvor, at the foot of Sv. Urh hill, cross-country ski tracks are provided. During longer cold spells it is possible to skate on a natural skating rink on Koseze pond, where the PST touches the district parks of Tivoli, Rožnik and Šišenski Hill. In summertime Koseze pond is the scene of various modelling contests of which the Koseze Olympiad is the most interesting.

Every year in the last week in August boat modellers meet at Koseze pond. Info: City Association of Societies for Technical Culture, Ljubljana, Komenskega 7, Tel.: + 386 1 231 19 40, mzdtk@siol.net

Pot spominov in tovarištva - danes

Po PST se lahko odpravimo na kateremkoli delu, zaradi lažje orientacije pa velja, da se začne in konča na križišču pri stavbi podjetja Gruda na Tržaški cesti — pri 0 km. Na sami poti so kilometri navedeni na usmerjevalnih tablah.

Na PST je prepovedana vožnja z motornimi vozili, gorskimi kolesi, tekmovanje z navadnimi kolesi in ježa. Psi morajo biti na vrvcih.

Na zahodnem delu PST, od Koseškega bajerja do bližine Živalskega vrta in Biotehniške fakultete, je na poti najdaljši strnjen drevored (skoraj 3 km). V bližini bajerja je še nekaj starih kozolcev, ob poti vzdolž potoka Pržanec pa igrala in klopi v senci dreves ter kamnita spominska obeležja.

Streljaj od živalskega vrta, ob talnih ostankih bunkerja, nastaja "Park prijateljstva" za saditev dreves v znak miru. Prvo drevo je leta 1997 zasadil takratni ljubljanski župan dr. Dimitrij Rupel. Ostala drevesa so zasadili nekateri slovenski državniki, ljubljanske županje, posamezniki in društva. Proti jugu PST obrobja naselje v Murglah, kjer so klopi za počitek gosteje postavljene. PST je v glavnem ravna, zahtevnejši sta le njena predela čez Golovec in Grbo. Na drugi strani Golovca pelje pot mimo gradu Fužine, kjer je sedež Arhitekturnega muzeja Ljubljana.

Na severu je lepo sprehajališče od Vojkove ceste mimo Gramozne jame, kjer na med vojno 141 ustreljenih talcev opozarja spomenik kiparja Borisa Kalina, preko pokopališča Žale. Pokopališče s poslovitvenim kompleksom svetovnega slovesa, delom arhitekta Jožeta Plečnika, je vredno ogleda. Tu so pokopani številni



Osmerokotni spominski kamen na trasi PST /
Octagonal memorial stone along the "Path"

The Path of Remembrance and Comradeship today

On the PST you can set off for any part. For easier orientation it begins and ends at the crossroads by the Gruda company building in Tržaška Cesta street— at 0 km. On the path itself kilometres are marked on signposts.

On the PST the following is prohibited: driving with a motorised vehicle, mountain bicycle, competing with ordinary bicycles and horse-riding. Dogs must be kept on a lead.

In the western part of PST, from Koseze pond to near the Zoological Gardens and Faculty of Biotechnology, lies the longest dense tree-lined promenade (almost 3km long). In the vicinity of the pond there are still some old traditional hayracks, and by the trail along the stream of Pržanec there is a children's playground and benches shaded by trees as well as memorial stones.

Near the Zoological Gardens, by the foundation ruins of a bunker, is "Friendship Park" where trees have started to be planted as a sign of peace. The first tree was planted in 1997 by the then mayor of Ljubljana Dr. Dimitrij Rupel. The other trees were planted by several Slovene statesmen, Ljubljana mayors, individuals and societies. To the south the PST skirts the residential area of Murgle, where benches for rest are more numerous.

The PST is mostly flat — the most demanding sections being through the Golovec hill and Grba quarter. On the other side of Golovec the path runs past Fužine Castle, the seat of the Architectural Museum of Ljubljana.



Sprostitev / Recreation

pomembni Slovenci, med njimi pisatelji Slovenske moderne in arhitekt Jože Plečnik, ob grobovih pa so številna umetniška dela naših kiparjev.

Zaradi pozidave mesta je PST ponekod speljana po mestnih ulicah, med stanovanjskimi bloki in se vklaplja v mestni utrip.

Pohodniki se lahko okrepčajo:

- **Gostilna Jež**, Podutiška 56, tel.: (01) 519 05 27
odprto: 8.00 - 17.00, NE in PR zaprto,
slovenska kuhinja
- **Gostilna in pizzerija Avšič**, Koseška cesta 8,
tel.: (01) 581 92 11, odprto: 7.30-22.00, SO 8.00-22.00,
NE, PR zaprto
- **Samopostrežna restavracija Polna skleda**, Pot za
Brdom 4, tel.: (0)1 470 27 00, odprto: 7.00-22.00,
vsak dan
- **Gostilna Pri Žabarju**, Viška cesta 50,
tel.: (01) 423 24 62, odprto: 12.00-22.00, SO, NE in PR
zaprto, slovenska kuhinja - specialiteta žabji kraki
- **Gostilna Livada**, Hladnikova cesta 15,
tel.: (01) 280 38 70, odprto: 10.00-22.00, NE in PR
10.00-18.00; mednarodna kuhinja
- **Okrepčevalnica Zajček**, Jurčkova cesta 79,
tel.: (01) 427 27 53, odprto: 6.30-23.00;
PE, SO: 26.30-23.30 (poleti) 6.30-22.00 (pozimi),
topli sendviči
- **Gostilna Babnik**, Trpinčeva ulica 73,
tel.: (01) 546 22 04, odprto: 9.00-22.00, SO zaprto,
slovenska kuhinja



To the north is the fine promenade along Vojkova Cesta past Gramozna Jama, where a monument made by the sculptor Boris Kalin recalls 141 hostages shot during the war, and via Žale cemetery. The cemetery with its valedictory complex of world renown, the work of the architect Jože Plečnik, is worth viewing. Here many important Slovenes are buried including authors of modern Slovene literature and Jože Plečnik himself. The graves feature many works of art produced by local sculptors. Due to urban development the PST runs along city streets in places between tower blocks, blending into the city tempo. Access to the PST is possible in many ways: on foot and by bicycle, bus or private car. City bus routes with stops near the PST are marked on the map as are the nearest car parks.

Strollers can take refreshments at the following restaurants and snack bars:

- **Gostilna Jež**, Podutiška cesta 56, tel: (01) 519 05 27
open: 8:00-17:00, closed on Sundays and public
holidays; Slovene cuisine
- **Gostilna in Pizzerija Avšič**, Koseška cesta 8,
tel: (01) 581 92 11, open: 7:30-22:00, Saturdays
8:00-22:00, closed on Sundays and public holidays
- **Self-Service Restaurant Polna skleda**, Pot za
Brdom 4, tel.: (0)1 470 27 00, open: 7.00-22.00, daily
- **Gostilna pri Žabarju**, Viška Cesta 50, tel: (01) 423 24 62
open: 12:00-22:00, closed on Saturdays, Sundays and
public holidays, Slovene cuisine - speciality: frog legs
- **Gostilna Livada**, Hladnikova Cesta 15,
tel: (01) 280 38 70, open: 10:00-22:00, Sundays and
public holidays 10:00-18:00, international cuisine
- **Okrepčevalnica Zajček**, Jurčkova Cesta 79,
tel: (01) 427 27 53, open: 6:30-23:00 (summer), Fridays,
Saturdays: 6:30-23:30; 6:30-22:00 (winter),
hot sandwiches
- **Gostilna Babnik**, Trpinčeva ulica 73, tel: (01) 546 22 04
open: 9:00-22:00, closed on Saturdays and 1 May,
31 Dec. & 1 Jan.; Slovene cuisine

Levo: Na poti si lahko ogledate tudi Arhitekturni muzej
Ljubljana - Grad Fužine,
Pot na Fužine 2, tel.: (01) 540 97 98, www.aml.si,
stalna razstava: arhitekt Jože Plečnik (1872 - 1957)
odprto: od 10.00 do 18.00 vsak dan, zaprto: prazniki /

Left: On the path you can also visit Architectural museum
of Ljubljana - Fužine Castle,
Pot na Fužine 2, tel: + 386 1 540 97 98, www.aml.si,
Permanent exhibition: architect Jože Plečnik (1872-1957),
Open: from 10:00 to 18:00 daily, closed: public holidays

**I FEEL
SLOVENIA**

**Turistični informacijski center Ljubljana - TIC
Ljubljana Tourist Information Centre - TIC
Stritarjeva, SI-1000 Ljubljana
tel. + 386 1 306 12 15, faks/fax +386 1 306 12 04
e-mail: tic@visitljubljana.si, www.visitljubljana.si**